

OBSAH

Před první stránkou (*Abe Čapek* — přeložila *F. Faktorová*) 7

USA

PHYLLIS WHEATLEYOVÁ: Vysoce ctihodnému hraběti
Williamu z Darthmouthu, nejvyššímu sekretáři
Jeho Veličenstva pro Severní Ameriku etc. etc.
(přeložil *Zdeněk Laboda*) 19

GEORGE MOSES HORTON: Píseň o svobodě (přeložila
Jiřina Hauková) 21

FRANCES E. W. HARPEROVÁ: Eliza Harrisová (přeložil
Jiří Valja) 23
Dražba na otroky (přeložila *Jiřina Hauková*) . . . 25
Pohřbete mě v zemi svobodné (přeložil *Jiří Valja*) 26

JAMES M. WHITFIELD: Amerika (přeložil *Jiří Valja*) . . 28

WILLIAM EDWARD BURGHARDT DU BOIS: Litanie
z Atlanty (přeložil *Arnošt Vaněček*) 31
Rosenbergovi (přeložil *Zdeněk Laboda*) 37

JAMES WELDON JOHNSON: Neznámým černým pěvcům
(přeložil *Stanislav Mareš*) 40
Stvoření (přeložil *Jiří Kolář*) 42
Mé město (přeložil *Jiří Valja*) 45
Rozezpívej se každý z nás (přeložil *Jiří Valja*) . . . 46

PAUL LAURENCE DUNBAR: Jsme pod maskou (přeložil
Stanislav Mareš) 48

Odveta (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	49
Náboženství (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	50
Sympatie (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	51
Černošská milostná píseň (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	52
Strašidelný dub (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	53
WILLIAM STANLEY BRAITHWAITE: Jiskřička (<i>přeložil</i>	
<i>Stanislav Mareš</i>)	56
Rapsodie (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	57
Žitný chléb (<i>přeložil Arnošt Vaněček</i>)	58
ANGELINA W. GRIMKÉOVÁ: Černý prst (<i>přeložila</i>	
<i>Jiřina Hauková</i>)	59
Prsty trávy (<i>přeložil Arnošt Vaněček</i>)	60
GEORGIA DOUGLAS JOHNSONOVÁ: Útěk (<i>přeložil Zde-</i>	
<i>něk Laboda</i>)	61
Překlenout rasy (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	62
Prosebnice (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	63
Srdce ženy (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	64
FENTON JOHNSON: Unaven (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	
Hráč na banjo (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	66
Teta Jane Allenová (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	67
JESSIE REDMOND FAUSETOVÁ: Vyhaslé ohně (<i>přeložil</i>	
<i>Jiří Valja</i>)	68
La vie c'est la vie (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	69
JOSEPH S. COTTER ML.: Prosba (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	
Co řekneš? (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	71
FRANK HORNE: Dopisy nalezené u sebevraha (<i>přeložil</i>	
<i>Stanislav Mareš</i>)	72
Arabeska (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	77
Přípitek (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	78

MARCUS B. CHRISTIAN: Den Mc Donoghových v New Orleansu (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	79
STERLING A. BROWN: Starý Lem (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	80
Časně zrána (<i>přeložil Josef Škvorecký</i>)	83
Silní mužové (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	85
Já a můj kapitán (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	88
LANGSTON HUGHES: Mými ústy také zpívá Amerika (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	89
Černoch hovoří o řekách (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	90
Mosazná plivátka (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	91
Zpěv černošské pradleně (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	93
Unavené blues (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	95
Píseň pro tmavou dívku (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	97
Kolotoč (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	98
Matka k synovi (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	99
Když jsem vyrůstal (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	100
Ať je Amerika zase Amerikou (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	102
Na vysvětlenou naší doby (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	105
Afrika (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	108
GWENDOLYN B. BENNETTOVÁ: Černé dívce (<i>přeložil Arnošt Vaněček</i>)	109
Nenávist (<i>přeložil Arnošt Vaněček</i>)	110
ARNA BONTEMPS: Černoch hovoří o sklizni (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	111
Světloňoši (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	112
Nokturno u Bethesdy (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	113
COUNTEE CULLEN: Ztracená láska (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	115
Sobotní dítě (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	116
Jen nepochopím (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	117
Příhoda (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	118

Jedné dámě (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	119
Obraz (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	120
Hnědá mrtvá dívka (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	121
Černé dívce (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	122
Černému chlapci (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	123
FRANK MARSHALL DAVIS: Čtyři letmé postřehy noci	
(<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	124
Robert Whitmore (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	126
WARING CUNEY: Nic se nezrcadlí (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	
Hrob (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	127
Blues těžkých časů (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	128
Blues těžkých časů (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	129
EDWARD S. SILVERA: Můj vkus (<i>přeložil Arnošt Vaněček</i>)	
131	
HELENE JOHNSONOVÁ: Magalu (<i>přeložil Arnošt Vaněček</i>)	
132	
Vzývání (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	133
Zapomeň (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	134
ROBERT E. HAYDEN: Gabriel (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	
135	
Proslov (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	137
Frederick Douglass (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	138
Hold císařovně blues (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	139
Eine kleine Nachtmusik (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	140
MARGARET WALKEROVÁ: Pro můj lid (<i>přeložila Jiřina</i>	
<i>Hauková</i>)	142
Harrieta Tubmanová (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	144
Byli jsme věřící (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	150
MYRON O'HIGGINS: Blues za Bessii (<i>přeložila Jiřina</i>	
<i>Hauková</i>)	152
ALFRED A. DUCKETT: Portrét Filipin (<i>přeložil Arnošt</i>	
<i>Vaněček</i>)	155
Sonet (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	156

BRUCE McM. WRIGHT: Cesta k paralele (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	157
NAOMI LOGN WITHERSPOON: Uprchlík (<i>přeložil Stanislav Mareš</i>)	159
BEULAH RICHARDSONOVÁ: Černá žena hovoří (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	160
Liberál (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	167
LUCY SMITHOVÁ: Jaro je malý chlapec (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	171
Americká tragedie o tří dějstvích (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	172
Balada o amerických mravech (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	174
Blues mrtvého (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	175
Blues beze slov (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	176
Voják hovoří o válkách (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	177
Tvář chudoby (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	179
Zpěv o řadách (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	181
SARAH E. WRIGHTOVÁ: Milionům, jež přežijí Josepha E. Mandera (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	184
Rozhovor se synem o květinách (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	189
Rozhovor s dcerou o hvězdě (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	191

KARIBSKÉ OSTROVY A GUAYANA

JAMAICA

CLAUDE McKAY: Tropy v New Yorku (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	197
Když zemřít musíme (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	198

Unavený dělník (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	199
Lynčování (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	200
Přehrada (<i>přeložila Jiřina Hauková</i>)	201
Vzpomínání (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	202
Jaro v New Hampshiru (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	203
Domy bílých (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	204
Křest (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	205
Harlemské stíny (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	206
Amerika (<i>přeložil Zdeněk Laboda</i>)	207
 UNA MARSONOVÁ: Soumrak (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	 208
 H. D. CARBERRY: Budu vzpomínat (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	 209

BRITSKÁ GUAYANA

A. J. SEYMOUR: Úryvky z básně Nad Guayanou zamra- čeno (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	211
--	-----

MARTIN WYLDE CARTER: Otroková smrt (<i>přeložil Zby- něk Kožnar</i>)	219
Dopis z vězení (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	221
Druhý dopis z vězení (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	223
Zatínám pěst (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	225

TRINIDAD

HAROLD TELEMAQUE: Adina (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	226
Kořeny (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	227

MARTINIQUE

AIMÉ CÉSAIRE: Pozor střílí se (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	229
Nemějte se mnou slitování (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	231
Báseň jitru (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	232
Barbar (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	233

Zápisky z návratu do rodné země – fragment (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	234
Hadí slunce (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	241
Žena a nůž (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	242

HAITI

NORMIL G. SYLVAIN: Černocho zpívá (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	243
JACQUES ROUMAIN: Madrid (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	245
Láska, smrt (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	247
Nové černošské kázání (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	248
CAMILLE ROUSSAN: Nedjé (<i>přeložil Zbyněk Kožnar</i>)	250
RENÉ DEPESTRE: Můj film černého dítěte (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	253
Poznáte je (<i>přeložil Adolf Kroupa</i>)	258
Lynčářova noc (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	259
Zlatokop (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	261
Brody lásky (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	262

DOMINIKÁNSKÁ REPUBLIKA

PEDRO MIR: Vzdorospěv Waltu Whitmanovi – Zpěv o nás (<i>přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs</i>)	264
--	-----

KUBA

NICOLÁS GUILLÉN: Má vlast je líbezná zvenčí (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	266
Pot a karabáč (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	269
Královský eben (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	270
Turiguanó (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	272
Píseň na řece Magdaleně (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	274

Elegie (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	276
Glosa (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	278
Moře jak noc (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	280
Elegie na Emmetta Tilla (<i>přeložil Lumír Čivrný</i>)	281

LATINSKÁ AMERIKA

BRAZILIE

E. CARRERA GUERRA: Kubánská rapsodie (<i>přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs</i>)	287
SOLANO TRINDADE: Kdo to tam sténá? (<i>přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs</i>)	292
CRUZ E SOUSA: Duše poraněná (<i>přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs</i>)	293
JORGE DE LIMA: Fulô – černoška malá (<i>přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs</i>)	294

AFRIKA

ZLATÉ POBŘEŽÍ (BRITSKÁ AFRIKA)

AQUAH LALUAH: Duše černých a bílých (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	299
Služebné děvče (<i>přeložil Jiří Valja</i>)	300

ANGOLA A MOÇAMBIQUE (PORTUGALSKÁ AFRIKA)

FRANCISCO JOSÉ TENREIRO: Srdce v Africe (<i>přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs</i>)	301
KALUNGANO: Země našeho zrození (<i>přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs</i>)	305

VIRIATO DA CRUZ: Černošská Matka (*přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs*) 308

NOÉMIA DE SOUSA: Let my people go . . . (*přeložili Kamil Bednář a Zdeněk Hampejs*) 311

BELGICKÉ KONGO

ANTOINE-ROGER BOLAMBA: Esanzo (*přeložil Petr Kopta*) 313

AFRIQUE NOIRE (ČERNÁ AFRIKA FRANCOUZSKÁ)

RAY AUTRA: Břemeno války (*přeložil Pavel Kopta*) . . . 315

BERNARD B. DADIÉ: Ano, vím (*přeložil Petr Kopta*) . . 321

DAVID DIOP: Černému dítěti (*přeložil Jan Zábřana*) . . 323

CHARLES TRAORE LEROUX: Naše samota (*přeložil Petr Kopta*) 324

JEAN MALONGA: Novoluní (*přeložil Petr Kopta*) . . . 325

LOUIS MODY: Vzpomínky (*přeložil Petr Kopta*) 327

Naděje (*přeložil Petr Kopta*) 328

Sestře v exilu (*přeložil Petr Kopta*) 329

Neohranané verše (*přeložil Petr Kopta*) 330

Pax vobiscum (*přeložil Petr Kopta*) 331

LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR: Černá žena (*přeložil Adolf Kroupa*) 332

Zlatá brána (*přeložil Adolf Kroupa*) 334

Ndéssé či „blues“ (*přeložil Gustav Franci*) 335

BA THIerno: Africký plamen (*přeložil Petr Kopta*) . . 336

MADAGASKAR

JACQUES RABEMANANJARA: Marcele (<i>přeložil Jan Zábřana</i>)	339
FLAVIEN RANAIVO: Dívka jdoucí pro vodu (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	343
Vypůjčené sny (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	345
PAULIN JOACHIM: Bandungská krev (<i>přeložil Jan Zábřana</i>)	347
LAMINE DIAKHATE: Dívce z černého hedvábí (<i>přeložil Jan Zábřana</i>)	349
JEAN FRANÇOIS IYEKI: Návrat (<i>přeložil Jan Zábřana</i>)	350
BASILE KHALI: Negroes' music (<i>přeložil Jan Zábřana</i>)	352
MARCELLE OUEGNINOVÁ: Černošky! (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	355
MARTIAL SINDA: Hymnus Africe (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	357
LAMINE SY: Bílý bratr (<i>přeložil Petr Kopta</i>)	358
POZNÁMKY O AUTORECH	361